Summary of Facebook postings by Berkeley Karuk group, July 26 — August 1, 2015

This week: sentences with *koovúra* "all"

**July 26**

Vina upiip:

*koovúra pananikústaan vúra yáamachas.* • All my sisters are pretty.

*koovúra* = all
pa- = the
*nani-* = my
kústaan = sister
vúra = intensive, emphatic
yáamach = pretty
-as = plural (more than one)

**July 27**

Daisy Jones upiip:

*pa’áptiik koovúra uvrárasur.* • The branches all fell off.

pa- = the
'áptiik = branch
koovúra = all
u- = it
(i)vrárasur = fall off

**Comments**

In this example, the word order is *pa’áptiik koovúra* "the branches all ...". In yesterday’s example, the word order was the opposite: *koovúra pananikústaan* "all my sisters ..." Just like in English, you can put *koovúra* in either location.

**July 28**

Vina upiip:

*koovúra áama nu’áveesh.* • We’re all going to eat salmon.

*koovúra* = all
áama = salmon
nu- = we
'áv = eat
-eesh = in the future
July 29

Phoebe Maddux upiip:

koovúra vookupíti pamupírish. • Its leaves are all like that.

koovúra

(voo- = vaa + u-)

vaas = thus, like that

u- = it

kupíti = be doing, being

pa- = the

mu- = its

pírish = leaf, bush, grass

Comments

This example of koovúra "all" is interesting because it is separated from pamupírish "its leaves" -- just like in the English translation. You do not have to have koovúra right next to the word it is associated with.

July 30

Vina upiip:

yánava koovúra kunivyíhuk. • Look, they all came!

yánava = look, lo and behold, it's visible

koovúra = all

kun- = they

ivyíhuk = come (plural)
July 31
Emily Donohue upiip:

\textit{xás koovúra kumápirish úthvuuyva}. • And (she explained how) all kinds of plants are named.

\textit{xás} = then
\textit{koovúra} = all
\textit{kuma-} = kind(s) of
\textit{pírish} = leaf, bush, grass
\textit{ú-} = it, he, she
\textit{(i)thvuuy} = be named
\textit{-va} = plural, lots of

Comments
Other examples of this pattern: \textit{koovúra kumáastaa} "all kinds of ducks", \textit{koovúra kuma'ávaha} "all kinds of food", \textit{koovúra kumakeemishatunvēechas} "all kinds of little wild animals".

August 1
Vina upiip:

\textit{chími koovúra áav kiikpáatvi!} • You all wash your faces!

\textit{chími} = soon (used in commands and exhortations)
\textit{koovúra} = all
\textit{áav} = face
\textit{kiik-} = you (plural, in a command)
\textit{páatv(a)} = bathe, wash
\textit{-i} = command

Comments
Notice here, just like in the English translation, that \textit{koovúra} "all" refers to the people who are being told to do something. (The best translation is not "wash all your faces!", but "you all wash your faces!")